

Дніпропетровський державний інститут фізичної культури і спорту

Кафедра іноземних мов

УКРАЇНСЬКО-НІМЕЦЬКИЙ РОЗМОВНИК ДЛЯ СПОРТСМЕНА

Складачі:
Ст. викл. Сергєєва Н.О.
Викл. Дакаленко О. В.

Дніпропетровськ 2010

Даний розмовник призначений для спортсменів-індивідуальників, від'їжджаючих за кордон, також для кабінетних занять зі студентами I-III курсів навчання. Структура самого розмовника містить у себе калькованозапозичену фразову фактуру, тобто принцип перекладу фрази з української на німецьку сохряняє морфологічну структуру оригінала. Фразовий підбір здійснено методом підстановки речень другого синонімічного ряду, а саме тих фраз, що вживаються, певною мірою, у бесідах вищого рівня складності, та у діалогічному мовленні діалектично-подвидового характеру. Подання фрази здійснюється за лінійно-сходницьким принципом.

Українсько-німецький розмовник для спортсмена може бути використано особами, що вивчають німецьку мову (та цікавляться первинною спортивною лексикою) самостійно.

ЗВЕРТАННЯ / ANREDE

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| 1. Пане Браун... | Herr Braun |
| 2. Пані Вольке... | Frau Wolke |
| 3. Шановний пане К'юнке... | Lieber Herr Kjunke! |
| 4. Шановні друзі | Liebe Freunde! |
| 5. Пані та панове! | Meine Damen und Herren! |
| 6. Шановні пані та панове | Verehrte Damen und Herren! |
| 7. Шановна пані доктор Шварц! | Verehrte Frau Doktor Schwarz! |
| 8. Вельмишановний пан директор! | Sehr geehrter Herr Direktor! |
| 9. Колега Мюллер! | Kollega (Kollegin) Müller! |
| 10. Приятель! | Kollege! |
| 11. Шановні колеги ! | Verehrte Kollegen! |
| 12. Офіціант! | Herr Ober! |
| 13. Кондуктор! | Herr Schaffner! |
| 14. Молодик, парубок! | Junger Mann! |
| 15. Дівчина! | Junge Frau! |
| 16. Хазяїн (власник ресторану)! | Herr Wirt! |
| 17. Хазяйка! | Frau Wirtin! |
| 18. Ой | Hallo! |

ПРИВІТАННЯ / BEGRÜßUNG

| | |
|--|--|
| 19. Добридень! / Здрастуйте! | Guten Tag! |
| 20. Доброго ранку! | Guten Morgen! |
| 21. Добрий вечір! | Guten Abend! |
| 22. Ласкаво просимо! | Herzlich willkommen! |
| 23. Як поживаєте! | Wie geht es Ihnen? |
| 24. Привіт! | Hallo! Tag! Grüß dich (euch)! |
| 25. Як справи? | Wie geht es dir? |
| 26. Як ти живеш? | Wie geht es dir? |
| 27. Як поживає ваша дружина (ваш чоловік, ваша родина). | Wie geht es Ihrer Frau (Ihrem Mann, Ihrer Familie). |
| 28. Спасибі, непогано. | Danke, gut (nicht schlecht). |
| 29. Непогано. | Es geht. |
| 30. Не дуже добре | Nicht so gut. |
| 31. Давно Вас не бачив. | Ich habe Sie lange nicht |

| | |
|---|--|
| | gesehen. |
| 32. Що новенького? | Was gibt's Neues? |
| 33. Чи все у вас в порядку? | Sind Sie O'K? |
| 34. Дуже радий (а) зустрітися з Вами. | Ich freue mich sehr, Sie zu treffen. |
| 35. Не очікував зустріти Вас тут! | Ich habe nicht erwartet, Sie hier zu treffen. |
| 36. Радий (а) Вас бачити. | Es freut mich (sehr, schön), Sie zu sehen. |
| 37. Дозвольте привітати Вас (від імені...) | Gestatten Sie, Sie (im Namen von...) zu begrüßen. |
| 38. ... прохав (ла) передати Вам привіт. | ...läßt Sie begrüßen. |
| 39. Як Ви доїхали? | Wie war Ihre Reise? |
| 40. До побачення! | Auf Wiedersehen! |
| 41. Спокійної ночі! | Gute Nacht! |
| 42. Всього найкращого! | Alles Gute! |
| 43. До скорої (швидкої) зустрічі. | Bis bald (dann, gleich) |
| 44. До завтра! (ранку) . | Bis morgen! |
| 45. Побачимось сьогодні ввечері! | Bis heute abend! |
| 46. Пока! | Tschüß! |
| 47. Щасливого шляху! (хай щастя!) | Glückliche Reise! |
| 48. Сподіваюсь, побачимось скоро знов. | Ich hoffe, wir sehen uns wieder. |
| 49. Передайте від мене привіт вашим колегам (усім знайомим, Вашій родині, вашому чоловіку). | Grüßen Sie Ihre Kollegen (Kolleginnen, alle Bekannten, Ihre Gattin, Ihren Gatten) von mir. |
| 50. Бувайте! | Leben Sie wohl! |
| 51. Бувай! | Leb(e) wohl! |
| 52. Дозвольте попрощатися! | Erlauben Sie, daß ich mich Verabschiede! |

53. Ми ще побачимось!

Wir sehen uns (ja) noch!

ЗНАЙОМСТВА ТА ЗАПРОШЕННЯ / BEKANNTMACHEN UND EINLADUNG

- | | |
|---|--|
| 54. Як вас звати? | Wie heißen Sie? Wie ist Ihr Name? |
| 55. Дозвольте відрекомендуватися. | Darf ich mich vorstellen |
| 56. Мене звати... | Ich heiße... Ich bin... Mein Name ist... |
| 57. Ось моя візитна картка. | Hier ist Meine Visitenkarte. |
| 58. Відрекомендуйте мене, будь-ласка, Вашому товаришеві. | Würden Sie mich bitte Ihrem Freund vorstellen. |
| 59. Радий (а) з вами познайомитися | Freue mich, Sie kennenzulernen. |
| 60. Давайте познайомимось. | Machen wir uns bekannt! |
| 61. Познайомтесь! Це... | Machen Sie sich bekannt! |
| 62. Дуже приємно! | (Sehr) angenehm! |
| 63. Ми вже знайомі. | Wir kennen uns schon. |
| 64. Ви мене впізнаєте? | Erkennen Sie mich? |
| 65. Як звуть Вашого знайомого (Вашу знайому, Вашого колегу, Вашу колегу)? | Wie heißt Ihr Bekannter (Ihre Bekannte, Ihr Kollege, Ihre Kollegin)? |
| 66. Дозвольте запросити Вас. | Darf ich Sie einladen? |
| 67. Дозвольте запросити Вас у театр (ресторан, кіно); на обід (вечерю, чай, кофе); на келих вина (пива); до нас на прогулянку, на чашку кофе. | Gestatten Sie, daß ich Sie ins Theater (Restaurant, Kino); zum Mittagessen (Abendessen, Tee, Kaffee) zum ein Glas Wein (Bier); zu uns (einem Spaziergang, einer Tasse Kaffee) einlade. |
| 68. Я хочу запросити Вас (тебе) у неділю на день народження. | Ich möchte Sie (dich) für Sonntag zum Geburtstag einladen. |
| 69. Дякую за запрошення. | Danke für die Einladung. |
| 70. Дякую, я залюбки прийду. | Vielen Dank, ich komme gern. |
| 71. Коли мені прийти? | Wann darf ich kommen? |
| 72. Приходьте до нас сьогодні ввечері. | Kommen Sie zu uns heute Abend. |
| 73. Давайте завтра сходимо до виставки! | Wollen wir morgen in die Aufstellung gehen! |

| | |
|--|--|
| 74. Чи Ви вільні завтра ввечері? | Haben Sie morgen abend etwas vor? |
| 75. З задоволенням приймаю Ваше запрошення. | Ich nehme gern Ihre Einladung an. |
| 76. Я, нажаль, не можу прийняти Ваше запрошення. | Ich kann Ihre Einladung leider nicht annehmen. |
| 77. Спасибі, але я, нажаль, не зможу прийти. | Danke, aber ich kann leider nicht kommen |
| 78. Нажаль, я зайнятий. | Ich bin leider beschäftigt. |
| 79. Нажаль, мене все ж тут не буде. | Leider bin ich dann nicht mehr hier. |

ПОЗДОРОВЛЕННЯ / GLÜCKWUNSCH / GRATULATION

| | |
|---|--|
| 80. Вітаю Вас! | Herzlichen Glückwunsch! |
| 81. З Новим роком! | Glückliches Neujahr! |
| 82. Щасливого Різдва! | Frohe Weihnachten! |
| 83. Веселої Пасхи! | Frohes Ostern! |
| 84. Вітаю з Днем народження! | Herzliche Glückwünsche zum Geburtstag! |
| 85. Вітаю Вас із ювілеєм! | Ich gratuliere Ihnen zum Jubiläum! |
| 86. Бажаю Вам великих успіхів. | Ich wünsche Ihnen viel Erfolg |
| 87. Бажаю Вам усього найкращого. | Ich wünsche Ihnen alles Gute. |
| 88. Бажаю Вам приємно провести час. | Ich wünsche Ihnen viel Spaß. |
| 89. Залишайтеся такими ж міцними (здоровими) та бадьорими, як і раніше. | Bleiben Sie gesund und munter wie bisher. |
| 90. Я хочу запропонувати тост За Ваше здоров'я (нашу дружбу). | Ich möchte einen Trinkspruch Auf Ihre Gesundheit (unsere Freundschaft) ausbringen! |
| 91. Перекажіть моє поздоровлення (найкращі побажання) пану... | Übermitteln Sie meine Glückwünsche (besten Wünsche) Herrn... |

ПРОХАННЯ ТА ПОРАДА / BITTE UND RAT

92. Щоб Ви бажали? Was möchten Sie?
93. У мене до Вас прохання. Ich habe eine Bitte an Sie.
94. Щіро прошу вас. Ich bitte Sie sehr.
95. Якщо Вам це не завадить... Wenn es Ihnen nicht schwer fällt.
96. Хочу попрохати Вас (про одну послугу)... Ich möchte Sie (um einen Gefallen) bitten...
97. Не відмовте у люб'язності. Seien Sie so lieb, ...
98. Зробіть ласку, будь-ласка дайте. Seien Sie so nett, geben Sie bitte...
99. Я наполягаю на своєму проханні. Ich bestehe auf meiner Bitte
100. Мені більше нікого попрохати. Ich kann meine Bitte an keinen anderen richten.
101. Хочу попрохати Вас, щоб Ви мені допомогли. Ich möchte Sie bitten, mir zu helfen.
102. Чи могли б Ви мені допомогти? Könnten Sie helfen?
103. Подбайте про те, щоб це було виконано вчасно. Bitte, geben Sie sich Mühe, das rechtzeitig zu machen.
104. Будь-ласка, говоріть повільніше / голосніше. Sprechen Sie bitte langsamer / lauter.
105. Говоріть, будь-ласка, чітче. Sprechen Sie etwas deutlicher, wenn ich bittendarf.
106. Чи можна зайти до Вас завтра? Darf ich Sie morgen besuchen?
107. Подбайте про те, щоб не спізнитися! Bitte, kommen Sie nicht zu spät!
108. Дозвольте мені прийти пізніше. Erlauben Sie mir, etwas später zu kommen.
109. Чи Ви не будете так люб'язні, повідомити мене про його адрес? Seien Sie so lieb, mir seine Adresse mitzuteilen?
110. Прошу Вас зателефонувати мені через годину (проводити мене). Ich bitte Sie, mich in einer Stunde anzurufen (mich zu begleiten).

| | |
|---|--|
| 111. Дозвольте увійти. | Lassen Sie mich, bitte, durch (gehen). |
| 112. Дозвольте запалити? | Darf man hier rauchen? |
| 113. Що Ви мені порадите? | Was würden Sie mir empfehlen? |
| 114. Дозвольте Вам надати пораду. | Darf ich Ihnen einen Rat geben? |
| 115. Дозвольте мені порадити Вам... | Erlauben Sie, daß ich Ihnen rate. |
| 116. Я скористаюсь Вашою порадою. | Ich werde Ihrem Rat folgen. |
| 117. Гарно було б це зробити | Es wäre gut, das zu machen. |
| 118. Наполегливо раджу Вам це. | Ich würde es Ihnen (...) empfehlen. |
| 119. Це є єдиний вихід. | Das ist die einzige Lösung. |
| 120. Не приймайте цього близько до серця. | Nehmen Sie es nicht so zu Herzen. |
| 121. Не поспішайте. | Beeilen Sie sich nicht! |
| 122. У Вас є пропозиції? | Haben Sie Vorschläge. Vorschläge. |
| 124. Вам неодмінно треба звернутися до лікаря. | Sie müssen unbedingt mit dem Arzt sprechen. |
| 125. На Вашому місці я б не коливався. | An Ihrer Stelle würde ich keinen Augenblick zögern. |
| 126. Дайте йому спокій! | Lasen Sie ihn in Ruhe! |
| 127. Дивитесь на речі простіше. | Machen Sie sich nichts daraus. |
| 128. Обміркуйте це спокійно. | Überlegen Sie sich das in aller Ruhe. |

ОБІЦЯННЯ ТА ВІДМОВА / VERSPRECHUNGEN UND ABSAGE

| | |
|---------------------------------------|--|
| 129. Покваптесь. | Ich gebe mir Mühe. |
| 130. Обов'язково зроблю це. | Ich werde es unbedingt tun. |
| 131. Я зроблю все, що можу. | Ich werde alles tun, was ich kann. |
| 132. Чесне слово. | Ehrenwort. |
| 133. Все буде у порядку. | Alles wird in Ordnung sein. |
| 134. Обіцяю, що це не повториться. | Ich verspreche, daß es wieder nicht vorkommt. |
| 135. Ви стримали слово. | Sie haben Ihr Wort gehalten. |
| 136. Баче Бог! | Bei Gott! |
| 137. За це я ручаюсь. | Ich verbürge mich dafür. |
| 138. У цьому я можу | Darauf könnte ich |

| | |
|---|--|
| присягнутись. | schwören. |
| 139. Будь впевнений! | Verlaß dich darauf! |
| 140. Спорюся на що хочете, що... | Ich wette was Sie wollen, daß... |
| 141. Ні, дякую. | Nein, danke. |
| 142. Ніяк не можу. | Ich kann es wirklich nicht. |
| 143. (Я) не можу. | Ich kann nicht. |
| 144. З задоволенням, але не можу. | Mit Vergnügen, aber ich kann leider nicht. |
| 145. Прикро, але не можу. | Es tut mir sehr leid, aber ich kann leider nicht. |
| 146. На жаль не вийде. | Leider geht es nicht. |
| 147. Дякую, я сам упораюсь. | Danke, ich schaffe das selbst. |
| 148. У цьому не має необхідності. | Das ist nicht nötig. |
| 149. Мені із цим не упоратися. | Dies schaffe ich nicht. |
| 150. Це не в моїй компетенції. | Das liegt außer meinen Kompetenzen. |
| 151. Не можу з Вами погодитись. | Da bin ich mit Ihnen nicht einverstanden. |
| 152. Про це не може йти і мова. | Das kommt nicht in Frage. |
| 153. В жодному разі! | Auf keinen Fall! |
| 154. Від цього я рішуче не відмовлюсь. | Ich lehne das entschieden ab. |
| 155. Не бачу у цьому необхідності. | Ich halte das nicht für notwendig. |
| 156. Можливо, інколи, іншим разом. | Nächstes Mal, vielleicht. |
| 157. Мені зараз не до цього. | Im Moment geht es für mich nicht. |
| 158. Ви звертаєтесь не за адресою. | Sie wenden sich falsch. |
| 159. Я цього не вирішую. | Ich bin dafür nicht zuständig. |
| 160. Це не у моїх силах. | Nein, da bin ich macht-los. |
| 161. Мені прикро! | Bedauere! |
| 162. Я дотримаюсь іншого | Ich bin anderer |

погляду (іншої думки).

163. Не думаю. Як на мене, ні.

164. Навпаки.

Meinung.

Finde ich nicht.

Im Gegenteil.

ЗГОДА ТА ПОДЯКА / EINWILLIGUNG UND DANKBARKEIT

165. Прошу.

166. Ви праві.

167. Домовились.

168. Добре.

169. Гарно. До ладу.

170. Звичайно.

171. Зрозуміло. Безумовно. обов'язково.

172. Не сумнівайтесь.

173. Достеменно.

174. Із задоволенням.

175. Не відмовлюсь.

176. Так воно і є.

177. Чому б і ні?

178. Які можуть бути сумніви!

179. Без сумніву.

180. Я теж так гадаю.

181. Ви не проти?

182. Нічого не маю проти.

183. Ви згодні зі мною?

184. Я притримуюсь тієї ж думки.

185. Що за питання?

186. Можете бути спокійним.

187. Можеш на мене

розраховувати.

188. Це ж певна річ.

189. Так, це дійсно.

190. Щіро дякую;
велика Вам подяка.

Bitte. Bitte schön. Bitte sehr.

Sie haben recht.

Abgemacht.

Gut. (Ja, gut).

Geht in Ordnung.

Sicher.

Unbedingt

Zweifellos.

Genau. Eben.

Gern.

Ich sage nicht nein.

So ist es.

Warum denn nicht?

Da gibt es doch keinen Zweifel!

Ohne Zweifel.

Ich denke auch so.

Haben Sie etwas dagegen?

Ich habe nicht dagegen?

Sind Sie mit mir einver-standen?

Ich bin der gleichen Meinung.

Was für eine Frage ?

Sie können ganz ruhig Sein.

Du kannst auf mich

rechnen.

Das versteht sich doch von selbst.

Na, klar.

Vielen Dank (recht

Vielen Dank).

| | |
|--|--|
| 191. Дякую! | Danke! |
| 192. Будь-ласка! | Bitte! |
| 193. Нема за що. | Nichts zu danken |
| 194. Не треба подяки. | Gern geschehen. |
| 195. Велике Вам спасибі за все, що Ви зробили для мене. | Vielen Dank für alles, Was Sie für mich getan haben. |
| 196. Дякую Вам за прийом (увагу). | Ich danke Ihnen für Den Empfang (Ihre Aufmerksamkeit). |
| 197. Я вам дуже вдячний. | Ich bin Ihnen sehr dankbar. |
| 198. Дякую, що відвідали мене. | Danke, daß Sie mich besucht haben. |
| 199. Дуже люб'язно з Вашого боку. | Es ist sehr nett von Ihnen. |
| 200. Не знаю, як Вам і віддячити. | Ich weiß nicht, wie ich Ihnen danken soll. |
| 201. Дуже дякую за підтримку. | Vielen Dank für die Unterstützung. |
| 202. Я Вам вдячний за допомогу. | Ich bin Ihnen für die Hilfe sehr verbunden. |
| 203. Дуже дякую Вам за Ваш подарунок. | Herzlichen Dank für Ihr Geschenk. |
| 204. Дякую, Ви дуже люб'язні. | Danke, Sie sind sehr liebenswert. |
| 205. Заздалегідь Вам вдячний. | Ich danke Ihnen im voraus. |

НЕЗНАННЯ ТА ВИБАЧЕННЯ / UNKENNTNIS UND ENTSCULDIGUNG

| | |
|---------------------------------------|----------------------------------|
| 206. Я не знаю. | Ich weiß nicht. |
| 207. Цього я зовсім Не знаю. | Das weiß ich gar nicht |
| 208. Мені про це нічого не відомо. | Darüber ist mir nicht bekannt |
| 209. Не маю жодної згадки. | Keine Ahnung. |
| 210. Мені важко Вам | Schwer zu sagen. |

відповісти.

211. У мене з цього приводу не має жодної думки.

212. Я у цьому не впевнений.

213. Ніяк не можу пригадати.

214. Не знаю з чого розпочати.

215. Мені ніхто нічого про це не казав.

216. Мені важко судити про це.

217. Уперше чую про це.

218. Я ніколи з цим не займався.

219. Я у цьому нічого не розумію.

220. Не знаю, чи зможу.

221. Пробачте

222. Прошу пробачення

223. Вибачте, будь-ласка.

224. Нічого.

225. Не треба вибачатися.

226. Пробачте за турботу (що перериваю Вас).

227. Вибачте, що запізнився.

228. Вибачте, що змусив Вас чекати.

229. Прикро, що так сталося.

230. Це цілком моя

Ich habe dazu feste Meinung.

Ich bin davon nicht überzeugt.

Es fällt mir nicht ein

Ich weiß nicht, womit ich anfangen soll.

Mir hat niemand davon geasgt.

Es fällt mir schwer, dies zu beurteilen.

Ich höre zum ersten Mal etwas davon.

Ich hab mich damit nie beschäftigt.

Ich verstehe nichts davon.

Ich weiß nicht, ob ich kann.

Verzeihung

Ich bitte um Verzeihung.

Entschuldigen Sie bitte.

Machts nichts!

Sie brauchen sich nicht zu entschuldigen.

Entschuldigen bitte

die Störung (die Unterbrechung).

Entschuldigen Sie

Meine Verspätung.

Entschuldigung, daß ich Sie Warten ließ.

Ich bedauere, daß es so gekommen ist.

Das ist nur meine Schuld.

провина.

231. Я не хотів Вас

образити.

232. Мені страшенно

прикро...

233. Тисяча пробачень!

234. Пробачте мені

за брутальність.

235. Мені, право, дуже

неприємно.

236. Не лютитися на мене.

237. Це було лише

непорозуміння.

Ich wollte Sie nicht kränken.

Es tut mir schrecklich leid...

Ich bitte tausendmal um Verzeihung.

Verzeihen Sie meine Grobheit.

Das ist wirklich sehr unangenehm.

Seien Sie mir nicht böse.

Das war nur ein Mißverständnis.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ ТА ЖАЛКУВАННЯ (СПІВЧУТТЯ) / WARNUNG UND BEDAUERN (MITLEID)

238. Усіяке буває.

239. Це з кожним може

трапитись.

240. Не сприймайте це так

близько до серця.

241. Не засмучуйтесь.

242. Тільки не падати

духом!

243. Будь-ласка,

заспокойтесь!

244. Будьмо сподіватися

на краще.

245. Приміть щирі співчуття.

Es kann alles passieren

Das kann jedem passieren.

Nehmen Sie es sich nicht so zu Herzen.

Laß es dir nicht so nahegehen.

Nur nicht den Kopf sinken lassen.

Bitte, beruhigen Sie sich!

Hoffen wir auf das Beste.

Ich möchte Ihnen mein tiefempfundenes Beileid aussprechen.

СУМНІВ ТА ЗДИВУВАННЯ / ZWEIFEL UND ERSTAUNEN

246. Чи Ви впевнені?

Sind Sie sicher?

247. Я не цілком впевнений.

248. Ви мене вірите?

249. Я маю у цьому сумнів.

250. Увага!

251. Обережно!

252. Будьте обережні!

253. Будьте уважні!

254. Попереджаю Вас.

255. Дивіться ж,

Вас попереджали.

256. Мені хотілось би

попередити Вас про

можливі наслідки.

257. Слід подбати про це

заздалегідь.

258. Будь насторожі.

259. Послухайтесь мене.

260. Обережність ніколи

не перешкодить.

261. Мені дуже прикро!

262. Яка жалість!

263. Шкода, що я не знав

про це.

264. Не сумуйте.

265. Не хвилюйтесь.

266. Як я Вас розумію!

267. Ніяк не очікував.

268. Хіба. Справді.

269. Оце так новина!

270. Яка несподіванка.

271. Хто б міг подумати!

272. Як це можливо!

273. Я просто вражений.

274. Вас це дивує?

275. Дивовижно!

Ich bin nicht ganz sicher.

Glauben Sie mir?

Ich bezweifle das.

Achtung!

Vorsicht!

Seien Sie vorsichtig!

Passen Sie auf!

Ich warne Sie.

Sie sind gewarnt.

Ich möchte Sie vor eventuellen

Folgen warnen.

Sie müssen sich rechtzeitig darum

kümmern.

Sei auf der Hut!

Hören Sie auf mich!

Vorsicht ist besser als Nachsicht.

Es tut mir sehr leid!

Wie schade, daß ich davon nicht
gewußt habe.

Schade um die vertane Zeit.

Seien Sie nicht traurig.

Bleiben Sie ruhig.

Wie gut kann ich sie verstehen!

Völlig nicht erwartet!

Tatsächlich.

So eine Neuigkeit!

Was für eine Überraschung!

Wer hätte das denken können.

Wie ist es nur möglich!

Ich bin einfach überrascht.

Wundert Sie das?

Komisch!

| | |
|--|--|
| 276. Не може бути. | Nicht möglich. |
| 277. В це важко повірити. | Das ist kaum zu glauben. |
| 278. Очам (вухам) своїм не вірю. | Ich traue meinen Augen (Ohren) nicht. |
| 279. Не розумію, як це могло статися. | Ich verstehe nicht, wie das geschehen konnte. |
| 280. Ось тобі на! | Da haben wir's! |
| 281. Батечку мій! | Ach du meine Güte! |

РАДОЩІ ТА УХВАЛЕННЯ / FREUDE UND EINWILLIGUNG

| | |
|---------------------------------|---|
| 282. Я такий радий. | Ich freue mich so sehr. |
| 283. Я радий, що Ви прийшли. | Ich freue mich, daß Sie gekommen sind. |
| 284. Мені це дуже приємно. | Das ist mir sehr angenehm. |
| 285. Просто душа радіє. | Es ist eine wahre Freude! |
| 286. Прегарно. | Großartig. |
| 287. Просто чудово! | Einfach toll! |
| 288. Я у захваті. | Ich bin begeistert. |
| 289. Гарна ідея. | Eine gute Idee. |
| 290. Це Ви добре зробили. | Das haben Sie gut gemacht. |
| 291. Здорово! | Alle Achtung! |
| 292. Непогано виходить. | Ganz gut so |
| 293. Оце так-так! | Teufel auch! |
| 294. Нічого собі! | Alle Wetter! |
| 296. Оце так поталанило! | Das nenne ich Glück! |

БАЙДУЖІСТЬ ТА НЕСПОКІЙ / GLEICHGÜLTIGKEIT UND UNRUHE

| | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 297. Мені байдуже. | Es ist mir eitel. |
| 298. Як бажаєте. | Wie sie wünschen. |
| 299. Яке це має значення? | Was hat es zu bedauern. |
| 300. Ну й що? | Na und? |
| 301. Мене це не торкається. | Das geht mich nicht an. |

| | |
|--|-------------------------------------|
| 302. Вирішуйте самі. | Entscheiden Sie das selbst! |
| 303. Мені щось не хочеться. | Ich habe keine rechte Lust. |
| 304. Мені це набридло. | Ich habe es satt. |
| 305. Я дуже стурбований. | Ich bin sehr besorgt. |
| 306. У мене маса проблем. | Ich habe eine Menge Probleme. |
| 307. Будь-ласка не турбуйтеся. | Machen Sie sich bitte keine Sorgen. |
| 308. Мені його (її) шкода. | Er (sie) tut mir leid. |
| 309. Тепер це все позаду. | Das hätten wir überstanden |
| 310. Ти б мусив неодмінно benachritigen повістити мене. | Du hättest mich sofort sollen. |

НЕЗАДОВОЛЕННЯ / UNZUFRIEDENHEIT

| | |
|---|--|
| 311. Це мені не подобається. | Das gefällt mir nicht. |
| 312. Я проти. | Ich bin dagegen. |
| 313. Я не задоволений. | Ich bin unzufrieden. |
| 314. Я просто у нестямі. | Ich bin einfach außer mir. |
| 315. Не сказав би, що мені це подобається. | Ich würde nicht sagen, daß es mir gefällt. |
| 316. Як тобі не соромно! | Schämst du dich doch nicht! |
| 317. Нема слів! | Kein Kommentar! |
| 318. Які дурниці! | Was für ein Unsinn! |
| 319. Я цього так не залишу. | Ich lasse mir das nicht gefallen. |
| 320. Це Ви винні. | Sie sind schuld daran. |
| 321. Це ходить мені по нервах. | Das geht mir auf die Nerven. |
| 322. Не треба гніватись. | Ärgern Sie sich nicht. |
| 323. Ви мене розчарували. | Sie haben mich enttäuscht. |
| 324. Я тобі це пригадаю. | Das werde ich mir aber merken! |
| 325. Ну, постривай! | Na, warte nur mal! |
| 326. Будь же людиною. | Sei doch kein Frosch. |
| 327. Ну й нероба (ледар, йолоп, халтурник, шахрай). | So ein Taugenichts (Faulpelz, Lümmel, Stümper, Schwindler). |
| 328. Жахливо! | Furchtbar (schrecklich, entsetzlich) |
| 329. Як все огидно! | Widerlich! |
| 330. Це скандал. | Das ist ein Skandal /Randal. |

331. Це просто сором!
 332. Ну й історія!
 333. Яке зухвальство!
 334. З мене досить!
 335. Хай йому грець!

- Das ist wirklich eine Schande!
 Eine nette Geschichte!
 So eine Rücksichtslosigkeit!
 Mir ist es genug!
 Zum Teufel!

ПИТАННЯ / FRAGEN

336. Хто це ?
 337. Що це ?
 338. Хто Ви за фахом ?
 339. Ким Ви працюєте ?
 340. Як це називається ?
 341. На яких мовах Ви говорити ?
 342. Звідкіля Ви приїхали?
 343. Де він живе?
 344. Яка Ваша адреса?
 345. Скільки Вам років?
 346. Ви одружений (заміжня)?
 347. Чи є и Вас брати (сестри, діти)
 348. Де Ви навчаєтесь?
 349. Чим Ви захоплюєтесь?
 350. Чим Ви цікавитесь?
 351. Куди Ви їдете?
 352. Скільки у Вас часу?
 353. Навіщо Ви це робите?
 354. Коли він/ вона приїде?
 355. У Вас є ...?
 356. Вам потрібно...?
 357. Чи можна спитати?
 358. Чи Ви турист?
 359. Пробачте, що Ви сказали?

- Wer ist das?
 Was ist das?
 Was sind Sie von Beruf?
 Als was sind Sie tätig?
 Wie heißt das?
 Welche Sprache sprechen Sie?
 Woher kommen Sie?
 Wo wohnt er?
 Wie ist Ihre Adresse?
 Wie alt sind Sie?
 Sind Sie verheiratet?
 Haben Sie Geschwister (Kinder)?
 Wo studieren Sie?
 Was haben Sie für Hobbys?
 Wofür interessieren Sie sich?
 Wohin fahren Sie?
 Wieviel Zeit haben Sie?
 Wozu tun Sie das?
 Wann kommt er / sie?
 Haben Sie...?
 Brauchen Sie...?
 Darf ich fragen?
 Sind Sie Tourist?
 Verzeihung, was haben Sie gesagt? Wie bitte?

360. Що Ви маєте на увазі?
361. Звідки Ви знаєте про це?
362. Я не зрозумів питання
363. Я не зовсім Вас розумію
364. Чому Ви про це питаєте?
365. Який сьогодні день?
366. Яке сьогодні число?
367. Котра година?

Was meinen Sie?
Woher wissen Sie das?
Ich habe die Frage nicht verstanden. Ich verstehe Sie nicht ganz gut.
Warum fragen Sie danach?
Welcher Tag ist heute?
Der wievielte ist heute?
Wie spät ist es?

ЗАГАЛЬНОВЖИВАНІ СПОРТИВНІ ФРАЗИ / ALLGEMEINE SPORTLICHE AUSDRÜCKE

368 Чи ви займаєтесь спортом ?
369. Так, я займаюсь спортом ?
370. Яким видом спорту ви займаєтесь ?
371. Я займаюсь гімнастикою, легкою атлетикою, іграми на трав'яному майданчику, велоспортом, мотоспортом, планеризмом, фехтуванням, кінським спортом, сучасним п'ятибір'ям, плаванням, веслуванням, вільним спортом, лижним спортом, ковзанярським спортом, альпінізмом, шахами, настільним тенісом,

Treiben Sie Sport?
Ja, ich treibe Sport.
Welche Sportart treiben Sie?
Ich treibe Leichtathletik, Schwerathletik Rasenspiele, Radsport, Motosport, Segelfliegen, Fechten, Reiten, modernen Fünfkampf, Schwimmen, Rudern, Segelsport, Skisport Schlittschuh, Bergsteigen, Schach, Tischtennis,

риболовлею,
стрілковим спортом.
372. Який у Вас спортивний розряд?
373. Ми б хотіли познайомитись із досягненнями Вашого спорту?
374. До якого спортивного суспільства ви належите?
375. Я належу до спортивного суспільства „Динамо”.
376. Де ви тренувалися?
377. Хто ваш тренер ?
378. Як довго тривала тренівка ?
379. Одержали ви звання майстра ?

380. Я – заслужений майстер спорту.
381. Я не спортсмен, але люблю спорт.
382. Я граю у теніс,
футбол,
волейбол,
баскетбол.
383. Скільки людей у вашій команді ?
384. Де знаходиться стадіон ?
385. Скільки людей приміщує ваш стадіон ?
386. Чи там часто тривали фестивалі та змагання?
387. Тривають там Олімпійські ігри спартакіади,

Angeln,
Schießen.
Welche Sportkategorie haben Sie?
Wir möchten die Errungenschaften Ihres Sportes kennenlernen.?
Zu welcher Sportvereinigung gehören Sie?
Ich gehöre zur Sportvereinigung „Dynamo”.
Wo haben Sie sich trainiert?
Wer ist ihr Trainer?
Wie lange dauerte das Training?
Haben Sie den Titel „Sportmeister” erworben ?
Ich bin verdienter Sportmeister.

Ich bin kein Sportler, aber ich liebe den Sport.
Ich spiele
Tennis,
Fußball,
Volleyball,
Basketball.
Aus wieviel Personen besteht Ihre Mannschaft?
Wo befindet sich Ihr Stadion?
Wieviel Personen haben auf Ihrem Stadion Platz?
Finden dort oft Wettkämpfe und Wettspiele statt?
Finden dort
Olympische Spiele,
Spartakiaden,
Freundschaftsspiele,

товаришеві ігри,
турніри,
фінальні ігри?
388. Ми б хотіли подивитись ви-
ступи /змагання/
гімнастів,
легкоатлетів,
штангістів,
борців,
боксерів
футболістів,
баскетболістів,
волейболістів,
велосипедистів,
тенісистів,
ковзанярів,
фігуристів
389. Коли на півфінал змагань ?

390. Коли розпочнеться розіграш
першості?

391. Чи є у вас спортивні майда-
нчики у закритих приміщеннях ?

392. Чи є у вас
тенісові майданчики
басейн для плавання
зал для фехтування
іподром,
лижневий трамплін,
велодром?

393. Чи є у вас
спортивні школи,
інститут фізичної культури?

394. Яких фахівців підготовлює
ваш інститут /академія/?

395. Наш інститут

Turniere,
Endspiele statt?
Wir möchten gerne einen
Wettkampf
im Turnen
leichtathletische Sportkämpfe,
im Gewichtheben
Ringkampf,
Boxenkampf,
Fußballspiel,
Basketballspiel,
Volleyballspiel,
Radrennen,
Tennispiel,
Eisläufkämpfe,
Eiskunstlauf sehen
Wann findet das Halbfinalspiel
der der Meisterschaftkämpfe?
Wann beginnen die
Meisterschaft-spiele.
Gibt es bei Ihnen Sporthallen?

Gibt es bei ihnen auch

Tennisplätze,
Schwimmbassin,
Fechtenhalle,
Pferderennbahn,
Sprungbrett,
Radrennbahn?

Gibt es bei Ihnen

Sportschulen,
Hochschulen für Körperkultur?
Was für Lehrkader bereitet Ihe
Insttitit /Akademie/ vor?

In unserem Institut
werden

випускає
викладачів фізичного
виховання,
тренерів з різних
видів спорту
легкої атлетики,
спортивних ігор,
важкої атлетики,
плавання,
боксу,
гімнастики,
фехтування та. Ін

396. Як обладнані
спортивні зали
та кабінети у Вашому
інституті?

397. Усі спортивні зали
та кабінети устатковані
першокласним обладнанням.

398. Яки дисципліни
викладають у Вашому інституті?

399. У нашому інституті
викладають
анатомію,
біохімію,
фізіологію,
педагогіку,
іноземні мови:
англійську,
німецьку,
французьку

400. Чи є серед ваших студентів
видатні спортсмени?

401. Так, у нашому

Lehrer für
Körpererziehung,
Sportler verschiedener
Sportarten
angebildet:
Leichtathletik,
Sportspiele,
Gewichtheben,
Schwimmen
Boxenkampf,
Turnen
Fechten u.a.m
Wie sind Sportsäle und
Kabinette Ihres Instituts
ausgestattet?

Alle Sportsäle
und Kabinette sind mit
ausgezeichneten Geräten
ausgestattet.

Welche Disziplinen /Fächer/
unterrichtet Man in Ihrem
Institut?

In unserem Institut
unterrichtet man
Anatomie,
Biochemie,
Physiologie,
Pädagogik
Fremdsprachen:
Englisch,
Deutsch,
Französisch.

Sind unter Ihren Studenten auch

інституті є першокласні спортсмени.
402. Ця команда грає добре, слабо,
403. Який результат ?
404. Який рахунок?
405. На чию користь?

406. Яке місце зайняла
Ваша команда?
407. Команда вийшла на перше,
друге,
третє місце.
408. Команда стрільців
набрала сто очок.
409. Спортивне суспільство
здобуло
золоту
срібну,
бронзову медаль.
410. Хто судить
міжнародну зустріч
по баскетболу?
411. Судить суддя
міжнародної категорії.
412. Хто тренер команди?

413. Назвіть імена
видатних спортсменів
Вашої держави.
414. Хто з ваших спортсменів є
олімпійським чемпіоном,
чемпіоном міра?
415. Які результати
останніх змагань?

erstklassige Sportler?
Ja, in unserem
Institut gibt es
erstklassige Sportler.
Die Mannschaft spielt
gut, schwach.
Wie ist das Resultat?
Wie ist die Punktzahl?
Zu wessen Gunsten hat das Spiel
geendet?
Welchen Platz hat Ihre
Mannschaft Ihre Mannschaft
belegt?
Die Mannschaft hat
den ersten,
zweiten,
dritten Platz errungen.
Die Schützemannschaft hat
hundert Punkte errungen.
Die Sportvereinigung hat
den Pokal,
die goldene,
silberne,
bronzene Medaille errungen.
Wer ist der Schiedsrichter bei
diesem internationalen
Basketballtreffen?
Das Spiel leitet ein
Schiedsrichter Internationaler
Klasse.
Wer ist der Trainer dieser
Mannschaft?
Nennen Sie mir, bitte, die
Namen
berühmter Sportler Ihres
Landes.

416. Якій спортивній грі
Ви віддаєте перевагу?
417. Ліпш за все я граю у теніс.
418. Я охоче граю у гандбол.
419. Сьогодні на стадіоні
відбулось дуже цікаве змагання.
420. Наші гравці виграли

Wer von Ihnen Sportler ist
Olympiasieger,
Weltmeister?
Welche Ergebnisse wurden
bei den letzten Meisterschaften
erreicht?
Welches Sportspiel spielt Ihr am
liebsten?
Ich spiele am liebsten Tennis.
Ich spiele gerne Handball.
Heute war im Stadion
ein sehr interessantes Wettspiel.
Unsere Spieler haben gewonnen.

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Марфиевич Н. И., Липская Л. А., Бухбиндер В. А. Спортивний русско-німецький розговорник (посібник для студентів інститутів фізкультури). - Київ, 1956. С 219.
2. Смирнова Т. Н. Інтенсивний курс німецького мови. – М.: Вища школа, 1980. С. 319.
3. Пономарєва В. В. Русско-німецький розговорник. – М.: Лист, 1987. С. 144.
4. Андриєнко В. В., Гончарова А. В., Сорокін А. П. Розговорник русско-німецький. – Дніпропетровськ.: Вид-во Дніпропетровського університету, 1991. С. 160.
5. Пророченко О. П., Бочко П. П., Е. Ф. Кудина. Німецько-російський словарь-розговорник. – Київ.: Фенікс, 1996. С. 649.
6. Сорокін Г. А., Попов М. Н. Русско-німецький розговорник. – М.: Російська мова, 1996. С. 281.
7. Романенко Д. Русско-німецький розговорник. – М.: Мартин. С. 223.
8. Григор'єва Л. А., Харитонова І. Я. Українсько-німецький розмовник. – Київ.: Видавництво „Радянська школа”, 1980. С. 218.

